

# ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๔/ ๒๒๗๕



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๖๕ ธันวาคม ๒๕๕๗

เรื่อง การจัดทำแถลงข่าวร่วมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน  
เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี  
๒. ร่างแถลงข่าวร่วมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน  
พร้อมคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำแถลงข่าวร่วมระหว่างรัฐบาลแห่ง  
ราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (Joint Press Communique between the  
Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the People's Republic of  
China) เกี่ยวกับผลการเยือนจีนอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีระหว่างวันที่ ๒๒ - ๒๓ ธันวาคม ๒๕๕๗  
มาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยมีรายละเอียด ดังนี้

## ๑. เรื่องเดิม

รัฐบาลจีนได้เชิญนายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนจีนอย่างเป็นทางการระหว่าง  
วันที่ ๒๒ - ๒๓ ธันวาคม ๒๕๕๗ โดยนายกรัฐมนตรีมีกำหนดจะพบหารือทวิภาคีกับนายหลี่ เค่อเฉียง  
นายกรัฐมนตรีจีน และเข้าเยี่ยมคารวะนายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีนและนายจาง เต๋อเจียง ประธานสภา  
ประชาชนแห่งชาติจีน ซึ่งจะเป็นโอกาสดีที่ทั้งสองฝ่ายจะได้กระชับความเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์  
อย่างรอบด้านระหว่างกัน

ในการนี้ ทั้งสองฝ่ายได้ร่วมกันจัดทำร่างแถลงข่าวร่วมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักร  
ไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน เพื่อเป็นเอกสารผลลัพธ์การหารือสำหรับนายกรัฐมนตรีทั้งสองฝ่าย  
ประกาศต่อสาธารณชนหลังจากเสร็จสิ้นการเยือน โดยจะจัดทำเป็นภาษาอังกฤษพร้อมด้วยคำแปลภาษาไทยและ  
ภาษาจีนให้นายกรัฐมนตรีทั้งสองฝ่ายให้การรับรอง โดยไม่มีการลงนาม ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย  
๑ และ ๒

## ๒. เหตุผลและความจำเป็นที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

เอกสารฉบับนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของ  
พระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ เนื่องจากร่างแถลงข่าวร่วมฯ  
เป็นเรื่องการดำเนินงานความร่วมมือกับต่างประเทศและเกี่ยวข้องกับการดำเนินงานของหน่วยงานอื่นของไทย

## ๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

ฝ่ายจีนได้เสนอร่างแรกของร่างแถลงข่าวร่วมฯ ให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณา  
เมื่อวันที่ ๖ ธันวาคม ๒๕๕๗ ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้ปรับแก้ร่างเอกสารของฝ่ายจีนดังกล่าวโดยนำ  
ความเห็นจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง และส่งร่างได้ตอบของฝ่ายไทยต่อร่างเอกสารของฝ่ายจีนให้ฝ่ายจีนเพื่อ  
พิจารณาแล้วเมื่อวันที่ ๑๒ ธันวาคม ๒๕๕๗ และโดยที่จะมีการรับรองร่างเอกสารดังกล่าวโดยนายกรัฐมนตรี

/ทั้งสองฝ่าย...

ทั้งสองฝ่ายในวันที่ ๒๒ ธันวาคม ๒๕๕๗ ดังนั้น จึงขอความกรุณาสั่งเลขานุการคณะรัฐมนตรีโปรดพิจารณา  
บรรจุเรื่องดังกล่าวไว้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรีในวันอังคารที่ ๑๖ ธันวาคม ๒๕๕๗

#### ๔. สาระ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

๔.๑ ร่างแถลงข่าวร่วมฉบับนี้กล่าวถึงภาพรวมความสัมพันธ์อันดีระหว่างไทย – จีน  
ในฐานะหุ้นส่วนความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์อย่างรอบด้าน โดยระบุถึงแนวทางกระชับความสัมพันธ์ระหว่างกัน  
ทั้งในระดับทวิภาคีในระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ โดยเฉพาะในโอกาสที่จะครบรอบ ๔๐ ปี การสถาปนา  
ความสัมพันธ์ทางการทูตในปี ๒๕๕๘

๔.๒ กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้วเห็นว่าร่างแถลงข่าวดังกล่าวเป็นการสรุป  
ผลการเยือนจีนอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีที่ไม่ได้ก่อให้เกิดสิทธิหน้าที่หรือพันธกรณีระหว่างรัฐบาล  
ภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศและไม่ใช้การจัดทำสนธิสัญญาจึงไม่มีประเด็นต้องพิจารณาตาม  
มาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๗ (ฉบับชั่วคราว)

#### ๕. ข้อเสนอของส่วนราชการ

๕.๑ อนุมัติการจัดทำแถลงข่าวร่วมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาล  
แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (Joint Press Communique between the Government of the Kingdom  
of Thailand and the Government of the People's Republic of China) และอนุมัติให้นายกรัฐมนตรี  
ร่วมรับรองเอกสารดังกล่าวกับนายกรัฐมนตรีจีนโดยไม่มีการลงนาม

๕.๒ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำของแถลงข่าวร่วมดังกล่าวในส่วนที่  
ไม่ใช่สาระสำคัญ เพื่อให้สอดคล้องกับผลประโยชน์และนโยบายของไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถ  
ดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก



(อนันต์ ปฎิมาประกร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๓

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๕๗๑

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๕